

Brusel 23. května 2025
(OR. en)

9260/25

LIMITE

JUSTCIV 102
JAI 653
EJUSTICE 31
CODEC 657
FREMP 133

Interinstitucionální spis:
2023/0169 (COD)

POZNÁMKA

Odesílatel:	Generální sekretariát Rady
Příjemce:	Výbor stálých zástupců / Rada
Předmět:	Návrh nařízení Evropského parlamentu a Rady o příslušnosti, použitelném právu, uznávání a výkonu opatření a spolupráci ve věcech ochrany dospělých osob – částečný obecný přístup

I. ÚVOD

1. Dne 31. května 2023 přijala Komise návrh nařízení Evropského parlamentu a Rady o příslušnosti, použitelném právu, uznávání a výkonu opatření a spolupráci ve věcech ochrany dospělých osob¹ spolu s návrhem rozhodnutí Rady, kterým se členské státy zmocňují k tomu, aby se v zájmu Evropské unie staly či zůstaly smluvními stranami Úmluvy o mezinárodní ochraně dospělých osob ze dne 13. ledna 2000 (dále jen „Haagská úmluva z roku 2000“)².

¹ 10108/23.

² 10136/23.

2. Cílem návrhů je posílit přeshraniční ochranu dospělých osob, které z důvodu postižení nebo nedostatečně vyvinutých schopností nedokáží chránit své zájmy ani zajistit, aby při jejich pohybu v rámci EU bylo respektováno jejich právo na osobní nezávislost, včetně svobody rozhodovat o své osobě nebo budoucím uspořádání.
3. Tato poznámka se týká výhradně návrhu nařízení. Návrh rozhodnutí Rady uvedený v bodě 1 bude projednán v pozdější fázi.
4. Tento návrh nařízení je založen na čl. 81 odst. 2 Smlouvy o fungování Evropské unie (SFEU) (řádný legislativní postup).
5. V Evropském parlamentu má v souvislosti s návrhem hlavní odpovědnost Výbor pro právní záležitosti (JURI). Zpravodajkou byla jmenována Jana TOOMOVÁ (Renew).
6. Evropský inspektor ochrany údajů přijal stanovisko k návrhu dne 19. července 2023³.
7. Stanovisko Evropského hospodářského a sociálního výboru k tomuto návrhu bylo přijato dne 13. prosince 2023⁴.
8. V Radě návrh posuzuje Pracovní skupina pro otázky občanského práva (ochrana dospělých osob) (dále jen „Pracovní skupina“).
9. Pracovní skupina se pravidelně schází, aby návrh projednala. Zvláštní pozornost byla věnována kapitolám I až V (Oblast působnosti a definice; Příslušnost; Použitelné právo; Uznávání a výkon; Veřejné listiny), které obsahují základní ustanovení nařízení. Předsednictví se domnívá, že stávající znění těchto kapitol je stabilní a představuje pečlivě vyvážený kompromis, který odráží širokou škálu postojů členských států.

³ 12072/23.

⁴ Úř. věst. C/2024/1581.

10. Z diskusí vyplývá, že k dalšímu prozkoumání zbývajících částí textu je zapotřebí více času, zejména pokud jde o zřízení a propojení registrů, jakož i o spolupráci v případě umístění.
11. Předsednictví by proto chtělo předložit Radě za účelem částečného obecného přístupu své kompromisní znění kapitol I až V, s výjimkou odkazů na registry (čl. 1 písm. h)) a umístění (čl. 10 odst. 1 písm. c)), jež budou předloženy později spolu s odpovídajícím stabilizovaným zněním kapitol VI až XII. Do částečného obecného přístupu není zahrnut žádný odkaz na posledně uvedené kapitoly, body odůvodnění a přílohy. Ustanovení, jež jsou do částečného obecného přístupu zahrnuta, mohou být rovněž později upravena, bude-li to s ohledem na jednání o kapitolách VI až XII považováno za nezbytné.
12. Irsko nevyužilo možnosti účastnit se přijímání a používání navrženého nařízení stanovené v článku 3 Protokolu č. 21 o postavení Spojeného království a Irska s ohledem na prostor svobody, bezpečnosti a práva, připojeného ke Smlouvám. V souladu s Protokolem č. 22 o postavení Dánska, připojeným ke Smlouvám, se Dánsko přijímání navrženého nařízení neúčastní.

II. HLAVNÍ PRVKY KOMPROMISNÍHO ZNĚNÍ PŘEDSEDNICTVÍ

13. Pracovní skupina návrh poprvé projednávala dne 19. července 2023 a následně se jím zabývala na sedmnácti zasedáních za španělského, belgického, maďarského a polského předsednictví.
14. V souladu s vysokou politickou prioritou návrhu se předsednictví rozhodlo zaměřit své úsilí na soubor hlavních kapitol s cílem dosáhnout hmatatelného pokroku a zajistit dohodu o důležitých prvcích návrhu.

15. Na základě pokroku dosaženého na předchozích zasedáních předložilo polské předsednictví na pěti zasedáních Pracovní skupiny a na dvou zasedáních radů pro SVV několik revidovaných znění týkajících se kapitol I až V. Předsednictví se snažilo znění zjednodušit, vyjasnit oblast působnosti a základní pravidla mezinárodního práva soukromého (příslušnost, použitelné právo, uznávání a výkon, veřejné listiny), jakož i zajistit soudržnost s Haagskou úmluvou z roku 2000 na stejné téma⁵ a zároveň zohlednit závazky Evropské unie a jejích členských států s ohledem na Úmluvu OSN o právech osob se zdravotním postižením.
16. Hlavní prvky kompromisního znění jsou uvedeny níže:
- a) Vztah k Haagské úmluvě z roku 2000
- Cílem návrhu je zajistit soudržnost s Haagskou úmluvou z roku 2000. V důsledku toho znění návrhu v maximální možné míře odráží úmluvu, zejména pokud jde o témata, na něž se vztahuje tento částečný přístup. Je-li však vhodné jít na úrovni EU dále, bylo znění upraveno tak, aby odpovídalo této ambici.
- b) Kapitola I – Oblast působnosti a definice:
- Demonstrativní seznam záležitostí spadajících do oblasti působnosti návrhu byl v článku 2 mírně rozšířen s cílem vyhovět žádosti některých členských států o začlenění moderního jazyka v souladu s Úmluvou OSN o právech osob se zdravotním postižením a zároveň zajistit soulad s Haagskou úmluvou z roku 2000.

⁵ Návrh byl předložen společně s návrhem rozhodnutí Rady, kterým se členské státy zmocňují k tomu, aby se staly či zůstaly smluvními stranami Haagské úmluvy z roku 2000. Tento nástroj bude projednán později.

- Definice v článku 3, zejména pokud jde o „opatření“, „plnou moc k zastupování“ a „zástupce“, byly upřesněny a dále vyjasněny v odůvodnění⁶. Byla doplněna definice „soudu“, neboť existuje rozdíl oproti Haagské úmluvě z roku 2000, která odkazuje na „orgány“. Pojem „soud“ je pro *acquis* EU v oblasti mezinárodního práva soukromého vhodnější. Odůvodnění rovněž objasňuje úlohu notářů v oblasti ochrany dospělých osob.
- V článku 3 byly některé definice vypuštěny, neboť byly považovány za nadbytečné. Například definice různých typů orgánů již nejsou vzhledem k nové definici soudu zapotřebí.
- Kompromisní návrh nezahrnuje téma propojení registrů, které vyžaduje další diskusi. Odkaz na toto téma v čl. 1 písm. h) proto není do tohoto částečného přístupu zahrnut.

c) Kapitola II – Příslušnost:

- Pokud jde o příslušnost, návrh odkazuje na kapitolu II Haagské úmluvy z roku 2000.
- Návrh však jde nad rámec Haagské úmluvy z roku 2000, neboť v článku 6 poskytuje dospělým osobám možnost zvolit si soud.

⁶ Odůvodnění bylo předběžně schváleno Pracovní skupinou, ale není součástí tohoto částečného obecného přístupu, neboť bude zahrnuto do konečného obecného přístupu.

- V zájmu řešení obav členských států ohledně širokého rozsahu neomezené volby soudu omezuje kompromisní znění návrh zavedením čtyř hraničních určovatелů, které prokazují silnou vazbu na dotyčnou dospělou osobu. V důsledku toho se podle kompromisního znění volba soudu nezohlední pouze v případě, že bude v rozporu se zájmy dospělé osoby, zatímco původní návrh vyžadoval, aby byla příslušnost vykonávána pouze tehdy, je-li to v jejím zájmu.
- Některé členské státy požádaly o vložení článku, který by umožňoval, aby soud příslušný pro dědictví řešil předběžné otázky související s dědickým řízením, jako je zastupování dospělé osoby. Kompromisní znění proto zavádí článek 7a o předběžných otázkách.

d) Kapitola III – Použitelné právo:

- Návrh odkazuje na kapitolu Haagské úmluvy z roku 2000 týkající se této oblasti.
- Na žádost členského státu s více než jedním právním systémem doplňuje kompromisní znění některá ustanovení odkazující na vnitrostátní kolizní normy v takových případech. Tím se liší od Haagské úmluvy z roku 2000, která v příslušných závěrečných ustanoveních zahrnovala více než jen použitelné právo.

e) Kapitola IV – Uznávání a výkon opatření

- V kompromisním znění čl. 10 odst. 1 se uvádí, že uznání opatření v uvedených případech „je odmítnuto“ nikoli „může být odmítnuto“. To je odlišné od Haagské úmluvy z roku 2000, a to z důvodu zásady vzájemné důvěry mezi členskými státy na úrovni EU.

- Proběhla rozsáhlá diskuse ohledně důvodu pro odmítnutí uznání v souvislosti se slyšením dospělé osoby. S přihlédnutím ke stanoviskům členských států doplňuje kompromisní znění do článku 10 odstavec 2, který upřesňuje, že uznání opatření „může“ být odmítnuto, pokud dospělá osoba nedostala příležitost být vyslechnuta, s výjimkou případů, kdy k tomu existovaly závažné důvody.
- V článku 9 o uznávání opatření a článku 12 o jeho výkonu je v kompromisním znění upřesněno, které právo se na odpovídající řízení použije.
- Kromě toho se článek 15a kompromisního znění zabývá otázkou právní pomoci pro řízení o uznání a výkonu, která byla původně zařazena do kapitoly o spolupráci. Odkazy na nejpríznivější a nejrozsáhlejší podporu byly vypuštěny, aby se zabránilo možným rozdílům mezi vnitrostátními a přeshraničními případy.

f) Kapitola V – Veřejné listiny

- Kompromisní znění doplňuje odkaz na překlad a přepis, aby se dále usnadnilo uplatňování těchto ustanovení.

17. Předsednictví vydalo konečný kompromisní návrh dne 20. května 2025 a předložilo jej k neformálnímu zjednodušenému písemnému postupu, který byl ukončen dne 22. května 2025. Většina delegací text navržený předsednictvím podporuje. Předsednictví je toho názoru, že toto znění může být předloženo Výboru stálých zástupců a Radě k dosažení částečného obecného přístupu.

III. ZÁVĚRY

18. Výbor stálých zástupců se proto vyzývá, aby:

- potvrdil dohodu ohledně znění částečného obecného přístupu, jak je uvedeno v příloze této poznámky, a
- doporučil Radě dosáhnout částečného obecného přístupu ohledně uvedeného znění.

2023/0169 (COD)

Návrh

NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY

**o příslušnosti, použitelném právu, uznávání a výkonu opatření a spolupráci ve věcech
ochrany dospělých osob**

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 81 odst. 2 této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

po postoupení návrhu legislativního aktu vnitrostátním parlamentům,

s ohledem na stanovisko Evropského hospodářského a sociálního výboru⁷,

v souladu s řádným legislativním postupem,

[...]

PŘIJALY TOTO NAŘÍZENÍ:

⁷ Stanovisko ze dne 13. prosince 2023 (Úř. věst. C/2024/1581).

Kapitola I

OBLAST PŮSOBNOSTI A DEFINICE

Článek 1

Předmět

Toto nařízení stanoví pravidla, která:

- a) určují členský stát, jehož [...] **soudy** jsou příslušné přijímat opatření na ochranu dospělé osoby nebo jejího majetku;
- b) určují, jakého práva mají tyto [...] **soudy** při výkonu své příslušnosti používat;
- c) stanoví právo použitelné pro **podporu a** právní zastoupení dospělé osoby;
- d) zajišťují uznávání a výkon těchto opatření ve všech členských státech;
- e) zajišťují přijímání veřejných listin ve všech členských státech;
- f) zajišťují spolupráci mezi **soudy**, příslušnými orgány a ústředními orgány členských států za účelem dosažení cílů tohoto nařízení;
- [...] **g)** zavádějí evropské potvrzení o zastupování;
- [[...] **h)** zavádějí systém propojení registrů [...] **opatření** členských států, **potvrzených plných mocí k zastupování a dalších plných mocí k zastupování**]⁸;

⁸ Písmeno h) tohoto článku není konečné. Jeho existence a znění podléhají dalšímu jednání o kapitole VIII.

i[...]) [...] **zavádějí jednotný právní rámec pro používání elektronické komunikace** mezi **soudy**, příslušnými orgány a ústředními orgány a [...] **pro používání elektronické** komunikace mezi fyzickými [...] **nebo** právníckými osobami a **soudy nebo** příslušnými orgány;

Článek 2

Oblast působnosti

1. Toto nařízení se v občanských věcech **uplatní ohledně** [...] ochrany dospělých osob v přeshraničních situacích, které z důvodu postižení nebo nedostatečně vyvinutých schopností nedokáží chránit své zájmy.
2. Toto nařízení se rovněž vztahuje na opatření **přijatá v určitém členském státě** vůči dospělé osobě, jež v době, kdy byla taková opatření přijata, ještě nedosáhla věku 18 let.
3. Záležitosti uvedené v odstavci [...]1[...] mohou zahrnovat zejména:

aa) opatření na podporu dospělé osoby při výkonu její způsobilosti k právům a právním úkonům;

ab) plnou moc k zastupování udělenou dospělou osobou;

- a) rozhodnutí o zbavení způsobilosti k právním úkonům nebo o omezení způsobilosti k právním úkonům dospělé osoby, zavedení ochranného režimu;
- b) umístění dospělé osoby pod ochranu soudního nebo správního orgánu;
- c) opatrovnictví, poručnictví a obdobné instituty;
- d) jmenování a funkce osoby nebo orgánu majících na starosti dospělou osobu nebo její majetek, zastupujících dospělou osobu nebo poskytujících takové dospělé osobě pomoc;

- e) [...] umístění dospělé osoby do zařízení nebo jiného místa, kde je možno zajistit její ochranu;
- f) správu a ochranu majetku dospělé osoby nebo dispozici s ním;
- g) oprávnění ke konkrétnímu zásahu na ochranu dospělé osoby nebo jejího majetku.

4. Toto nařízení se nevztahuje na:

- a) výživné;
- b) uzavření, prohlášení za neplatné a rozvod manželství nebo obdobného svazku ani na soudní rozluku;
- c) majetkové režimy vztahující se k manželství či obdobným svazkům;
- d) svěřenství nebo dědictví;
- e) sociální zabezpečení;
- f) veřejná opatření všeobecné povahy v záležitostech týkajících se zdravotnictví;
- g) opatření přijímaná vůči určité osobě v důsledku trestných činů spáchaných touto osobou;
- h) rozhodnutí o právu na azyl a imigraci;
- i) opatření související výlučně s veřejnou bezpečností.

5. Vynětí podle odstavce [...]4[...] se nevztahuje na určení osoby, která je oprávněna jednat v těchto věcech jako právní zástupce dospělé osoby.

Definice

1. Pro účely tohoto nařízení se rozumí:

- 1) „dospělou osobou“ osoba, jež dosáhla 18 let věku;
- 2) „opatřením“ jakékoli opatření [...] **soudu**, ať už je nazýváno jakkoli, zaměřené na ochranu **osoby nebo majetku** dospělé osoby;
- 3) „plnou mocí k zastupování“ pravomoc udělená dospělou osobou **zástupci** na základě dohody nebo jednostranného úkonu, jež má být vykonávána **zástupcem**, pokud tato dospělá osoba nebude schopna chránit své zájmy;
- [...] **4)** „potvrzenou plnou mocí k zastupování“ plná moc k zastupování, u níž **soud nebo** příslušný orgán potvrdil, že zástupce, kterému byla tato plná moc udělena, ji může vykonávat;
- 5) „veřejnou listinou“ dokument ve věci ochrany dospělé osoby, který byl formálně vyhotoven nebo zaregistrován jako veřejná listina v některém členském státě a jehož pravost:
 - a) souvisí s podpisem a obsahem veřejné listiny; a také
 - b) byla konstatována orgánem veřejné moci nebo jiným orgánem, který byl k tomuto účelu zmocněn členským státem původu;

[...]

[...]

6[...] „členským státem původu“ členský stát, v němž bylo opatření přijato nebo v němž byla veřejná listina formálně vyhotovena;

7) „zástupcem“ jedna nebo více fyzických nebo právnických osob jmenovaných soudem nebo určených dospělou osobou nebo zmocněných zákonem k zastupování nebo podpoře⁹ dospělé osoby při ochraně jejích zájmů;

[...]

[...]

[...] 8) „decentralizovaným informačním systémem“ síť informačních systémů a interoperabilních přístupových bodů, jak jsou vymezeny v čl. 2 odst. 3 nařízení (EU) 2023/2844 [...];

[...]

2[...] „evropským elektronickým přístupovým místem“ portál, jak je vymezen v čl. 2 odst. 4[...] nařízení (EU) 2023/2844 [...];

⁹ Během dalších jednání o zbývajících kapitolách, zejména o „kapitole VII – Evropské potvrzení o zastupování“, se řádně zváží pravomoci zástupce, aby bylo zaručeno, že nedojde k záměně mezi zastupováním a podporou při rozhodování.

2. Pro účely tohoto nařízení se „soudem“ rozumí jakýkoli justiční orgán a všechny ostatní orgány členského státu, které jsou příslušné přijímat opatření zaměřená na ochranu osoby nebo majetku dospělé osoby nebo které jsou příslušné rozhodovat o uznání nebo neuznání opatření přijatého v jiném členském státě. Pro účely kapitol II a III tohoto nařízení se pojmem „orgán“ použitým v kapitolách II a III Úmluvy Haagské konference o mezinárodním právu soukromém o ochraně dospělých osob z roku 2000 rozumí rovněž soud.

Článek 4

Odkazy na Úmluvu Haagské konference o mezinárodním právu soukromém o ochraně dospělých osob z roku 2000

Odkazuje-li se v tomto nařízení na Úmluvu Haagské konference o mezinárodním právu soukromém o ochraně dospělých osob ze dne 13. ledna 2000 (dále jen „Haagská úmluva z roku 2000“), která je připojena k tomuto nařízení, použije se obdobně.

Kapitola II PŘÍSLUŠNOST

Článek 5

[...] **Uplatnění pravidel příslušnosti Haagské úmluvy z roku 2000**

S výhradou článků 6 **až 7a** tohoto nařízení se příslušnost určuje v souladu s kapitolou II Haagské úmluvy z roku 2000.

Článek 6

Volba [...] soudu

1. Bez ohledu na článek 5 jsou [...] **soudy** jiného členského státu, než je [...] **ten**, v němž má dospělá osoba obvyklé bydliště, příslušné **k přijetí opatření**, pokud jsou splněny všechny tyto podmínky:

a) dospělá osoba si zvolila [...] **soudy** tohoto členského státu **v době**, když byla ještě schopna [...] **volbu soudu učinit**;

aa) volba soudu byla v době, kdy byla volba provedena, ve prospěch členského státu:

i) státní příslušnosti dospělé osoby;

ii) obvyklého bydliště dospělé osoby;

iii) obvyklého bydliště osoby blízké dospělé osobě, jež je ochotna zajistit ochranu této dospělé osoby; nebo

iv) na jehož území se nachází majetek dané dospělé osoby.

- b) výkon příslušnosti [...] **není v rozporu se zájmem** dospělé osoby;
- c) [...] **soudy** členského státu, které jsou příslušné [...] **v souladu s články 5 [...], 6 a 8** Haagské úmluvy z roku 2000, nevykonávají svou příslušnost.

2.[...] Volba [...] **soudu** podle odstavce [...]1[...] musí být vyjádřena písemně, datována a podepsána dospělou osobou. Písemné formě jsou rovnocenná veškerá sdělení elektronickými prostředky, která umožňují trvalý záznam volby.

3.[...]. **Soud** [...] vykonávající [...] příslušnost [...] **podle** odstavce 1[...] **před přijetím jakéhokoli opatření vyrozumí soudy členského státu obvyklého bydliště dospělé osoby** za použití formuláře uvedeného v příloze [IV][...]. **Toto vyrozumění lze učinit přímo, nebo prostřednictvím** ústředního orgánu uvedeného [...] členského státu [...] určeného podle článku 18.

4. Má se za to, že odkazy na článek 5 Haagské úmluvy z roku 2000 obsažené v **článcích 7, [...]** 9, 10 a [...] **11** uvedené úmluvy zahrnují i odkaz na tento článek. **Článek 8 Haagské úmluvy z roku 2000 se vykládá tak, že obsahuje rovněž odkaz na tento článek.** Informace stanovené v čl. 10 odst. 4 úmluvy se případně poskytnou rovněž [...] **soudu**, který vykonává **svou** příslušnost podle odstavce [...] 1[...].

Článek 7

Nevýlučná příslušnost

Pravomoc svěřená [...] **soudům** podle článku 6 tohoto nařízení není výlučná[...]. Zejména [...] **soudům** příslušným podle článků 5 [...], 6 **a 8** Haagské úmluvy z roku 2000 [...] se nebrání **ji vykonávat**, pokud [...] **soud** zvolený dospělou osobou [...] **svou** příslušnost nevykonává [...] nebo [...] **prohlásil svou nepřislušnost**.

Článek 7a

Předběžné otázky

1. Závísí-li výsledek dědického řízení u soudu členského státu na rozhodnutí o předběžné otázce týkající se zastupování dospělé osoby, může soud v tomto členském státě v dané otázce pro účely uvedeného řízení rozhodnout, i když tento členský stát není podle tohoto nařízení příslušný.
2. Rozhodnutí o předběžné otázce podle odstavce 1 má účinky pouze v řízení, pro něž bylo vydáno.
3. Pokud se pro platnost právního jednání, které bylo nebo má být učiněno jménem dospělé osoby v dědickém řízení před soudem členského státu, vyžaduje povolení nebo schválení soudu, může soud v tomto členském státě rozhodnout, zda uvedené právní jednání povolí či schválí, i když není podle tohoto nařízení příslušný.
4. Soud vykonávající příslušnost podle odstavců 1 a 3 neprodleně vyrozumí soudy členského státu obvyklého bydliště dospělé osoby nebo soud členského státu, který opatření přijal, pokud je mu toto opatření známo, a to prostřednictvím formuláře uvedeného v příloze [VIII]¹⁰. Toto vyrozumění lze učinit přímo, nebo prostřednictvím ústředního orgánu uvedeného členského státu určeného podle článku 18.

¹⁰ Odkaz na přílohy bude upraven, jakmile bude znění finalizováno.

KAPITOLA III

POUŽITELNÉ PRÁVO

Článek 8

Určení použitelného práva

Použitelné právo pro přeshraniční ochranu dospělých osob se určí v souladu s kapitolou III Haagské úmluvy z roku 2000, aniž jsou dotčeny články 8a až 8c tohoto nařízení.

Článek 8a

Státy s více právními systémy – kolize právních norem z hlediska územního

1. Pokud právo určené na základě tohoto nařízení je právem státu, který je složen z více územních jednotek s vlastními právními normami pro záležitosti upravené tímto nařízením, určí se na základě vnitrostátních kolizních norem daného státu příslušná územní jednotka, jejíž právní normy se uplatní.
2. V případě neexistence takových vnitrostátních kolizních norem se:
 - a) odkazem na obvyklé bydliště v tomto státě rozumí odkaz na obvyklé bydliště v územní jednotce;
 - b) odkazem na přítomnost dospělé osoby v tomto státě rozumí odkaz na přítomnost v územní jednotce;
 - c) odkazem na místo, kde se nachází majetek dospělé osoby v tomto státě, rozumí odkaz na místo, kde se majetek dospělé osoby nachází v územní jednotce;

- d) odkazem na stát, jehož je dospělá osoba státním příslušníkem, rozumí odkaz na územní jednotku určenou právem tohoto státu nebo, při neexistenci příslušných pravidel, na územní jednotku, ke které má dospělá osoba nejtěsnější vztah;
- e) odkazem na stát, jehož soudy si dospělá osoba zvolila, rozumí odkaz na územní jednotku, pokud si dospělá osoba zvolila soudy této územní jednotky, nebo odkaz na územní jednotku, ke které má dospělá osoba nejtěsnější vztah, pokud si dospělá osoba zvolila soudy tohoto státu bez uvedení konkrétní územní jednotky v rámci tohoto státu;
- f) odkazem na právo státu, k němuž má situace významný vztah, rozumí odkaz na právo územní jednotky, k níž má situace takový vztah.

Článek 8b

Státy s více právními systémy – kolize právních norem z hlediska osobního

V případě státu, který má dva nebo více právních systémů nebo souborů pravidel použitelných pro různé kategorie osob, pokud jde o záležitosti upravené tímto nařízením, se odkazem na právo tohoto státu rozumí odkaz na právní systém nebo soubor pravidel, který je určen platnými pravidly tohoto státu. V případě neexistence takových pravidel se použije právní systém nebo soubor pravidel, k němuž má dospělá osoba nejúžší vztah.

Článek 8c

Nepoužití tohoto nařízení na vnitrostátní kolize právních norem

Členský stát, který má více územních jednotek s vlastními právními normami pro záležitosti upravené tímto nařízením, není povinen uplatňovat toto nařízení na kolize právních norem, jež se týkají výhradně těchto jednotek.

Kapitola IV

UZNÁVÁNÍ A VÝKON OPATŘENÍ

ODDÍL 1

UZNÁVÁNÍ OPATŘENÍ

Článek 9

Uznávání opatření

1. Opatření přijaté [...] v jednom členském státu je v ostatních členských státech uznáno, aniž by se vyžadovalo zvláštní řízení.
2. **Aniž je dotčen odstavec 1, [...] zainteresovaná osoba [...] včetně dospělé osoby, které se opatření týká, může [...] požádat soud členského státu, aby rozhodl, že [...] neexistují důvody pro odmítnutí uznání [...], jak je uvedeno v článku 10, opatření přijatého v jiném členském státě, nebo aby rozhodl, že uznání musí být na základě jednoho z těchto důvodů odmítnuto.**
3. Závisí-li výsledek řízení u [...] **soudu** některého členského státu na rozhodnutí o předběžné otázce týkající se [...] **uznání** nebo [...] **neuznání** [...] **opatření, může** tento [...] **soud o dané otázce rozhodnout.**
4. **Řízení podle odstavců 2 nebo 3 se řídí právem členského státu, v němž se o uznání žádá, aniž jsou dotčeny článek 10 a oddíl 3.**

Důvody pro odmítnutí uznání

1. Uznání opatření přijatého v jiném členském státě [...] je odmítnuto v těchto případech:

[...]

[...] **a)** jestliže je toto uznání zjevně v rozporu s veřejným pořádkem členského státu, v němž se o uznání [...] **žádá;**

[...] **b)** jestliže je opatření neslučitelné s pozdějším opatřením přijatým v **jiném členském státě** nebo třetím [...] **státě**, který by byl příslušný podle článku 5 nebo [...] článku 6 [...] **tohoto nařízení**, pokud toto pozdější opatření splňuje požadavky pro uznání v [...] členském státě [...], **v němž se o uznání žádá, [nebo**

[...] **c)** jestliže nebyl dodržen postup podle článku [...] **21.**¹¹

2. Uznání opatření přijatého v jiném členském státě může být odmítnuto, pokud bylo opatření přijato, aniž byla dospělé osobě poskytnuta příležitost být slyšena, s výjimkou závažných důvodů, zejména s ohledem na:

a) naléhavost věci;

b) skutečnost, že dospělá osoba nebyla schopna vyjádřit svůj názor.

¹¹ Písmeno c) tohoto článku není konečné. Jeho zachování a znění podléhají dalšímu jednání o článku 21.

ODDÍL 2

VYKONATELNOST A VÝKON OPATŘENÍ

Článek 11

Vykonatelnost [...]

Opatření přijaté [...] v členském státě, které je v tomto členském státě vykonatelné, je vykonatelné v jiném členském státě, aniž by bylo třeba prohlášení jeho vykonatelnosti.

Článek 12

Výkon

- 1) 1. [...] Opatření přijaté v členském státě, které je v tomto členském státě vykonatelné, se v členském státě výkonu vykoná za stejných podmínek jako opatření přijaté v členském státě výkonu. Řízení o výkonu opatření přijatých v jiném členském státě se řídí právem členského státu výkonu [...], aniž je dotčen odstavec [...] 2 tohoto článku a oddíl 3.
2. Výkon opatření se odmítne, je-li zjištěn jeden nebo více důvodů pro odmítnutí uznání uvedených v článku 10. Důvody pro odmítnutí nebo odložení výkonu podle práva [...] členského státu výkonu se rovněž uplatní tehdy, nejsou-li neslučitelné s důvody uvedenými v článku 10.

ODDÍL 3

SPOLEČNÁ USTANOVENÍ

Článek 13

Zákaz přezkoumání ve věci samé

Opatření přijaté [...] **v jiném** členském státě nesmí být v žádném případě přezkoumáváno ve věci samé **v členském státě, v němž se žádá o uznání nebo výkon.**

Článek 14

[...] Dokumenty, jež musí být předloženy pro účely uznání a výkonu

1. Osoba, která **žádá** o uznání [...] opatření přijatého v členském státě nebo žádá o jeho před **soudy nebo donucovacími** orgány jiného členského státu, předloží:
 - a) kopii opatření, která splňuje podmínky nezbytné pro uznání jeho pravosti;
 - b) potvrzení vydané podle článku 15.
2. [...] **V případě** potřeby, [...] **může být osoba uvedená v odstavci 1 požádána,** aby **v souladu s článkem 57a** předložila překlad nebo přepis **opatření** nebo obsahu [...] potvrzení [...].

Článek 15

Potvrzení týkající se opatření

[...] **Soud členského státu** původu vydá na žádost kterékoli [...] osoby, **která prokáže oprávněný zájem**, potvrzení na formuláři uvedeném v příloze I [...].

Článek 15a

Právní pomoc

Osoba žádající o právní pomoc, která v členském státě původu využívala úplnou nebo částečnou právní pomoc nebo osvobození od nákladů a výdajů, má v jakémkoli řízení o uznání nebo výkonu opatření nárok na právní pomoc nebo na osvobození od nákladů a výdajů v souladu s právními předpisy členského státu, v němž je řízení zahájeno.

Kapitola V

VEŘEJNÉ LISTINY

Článek 16

Přijímání veřejných listin

1. Veřejná listina vyhotovená v jednom členském státě má v jiném členském státě stejné důkazní účinky jako ve členském státě původu, popřípadě účinky co nejvíce srovnatelné, není-li to zjevně v rozporu s veřejným pořádkem [...] členského státu, **v němž je předložena.**
2. Předložená veřejná listina musí splňovat podmínky nezbytné pro uznání její pravosti v členském státě původu.

Článek 17

Potvrzení týkající se veřejných listin

1. Osoba, která hodlá veřejnou listinu použít v jiném členském státě, může požádat [...] orgán, který veřejnou listinu v členském státě původu formálně vyhotovil nebo zaregistroval, o [...] **vydání potvrzení za použití** formuláře uvedeného v příloze II [...].
2. **V případě potřeby může být osoba používající veřejnou listinu požádána, aby v souladu s článkem 57a poskytla překlad nebo přepis obsahu potvrzení.**

[...]
